

# 9 - Responsibility and Principle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Blaze**

Instant Destruction by Fire!

**[00:08] Mina**

Great Kamaitachi!

**[00:34] Mina**

A snake?

**[00:36] Kiri**

Be careful. Looks like  
it's a 4,500-year class.

**[00:41] Kiri**

It'll be pretty tough.

**[00:43] Blaze**

Hah! What's a measly 4,500 years?

**[00:46] Blaze**

I've been around for sixteen years!

**[00:48] Blaze**

I'm not gonna lose!

**[00:57] Blaze**

Realized you were scared of me, did ya?

**[01:00] Kiri**

Follow it!

**[01:03] Blaze**

Hey!

**[01:12] Kiri**

A Horologue's only instinct is to attack  
humans and eat their time. Why would it run?

**[01:17] Mina**

You're right. This must mean...

**[01:20] Kiri**

There's someone up ahead  
who controls Horologues.

**[01:24] (Flashback) Kiri**

As far as I could see, there was  
nothing off about the townsfolk.

**[01:28] (Flashback) Kiri**

And it doesn't seem like the Horologue was summoned by anyone's regret.

**[01:34] (Flashback) Kiri**

Which means the problem isn't with someone from the town.

**[01:37] (Flashback) Kiri**

It's with Couljours itself.

**[01:39] (Flashback) Mina**

Itself?

**[01:40] (Flashback) Kiri**

Yes. We'll have to inspect the entire town again.

**[01:45] (Flashback) Kiri**

Let's head back to the entrance.

**[01:52] Kiri**

*So a Horologue that acts on command appears outside town...*

**[01:56] Kiri**

*A town where time has turned backwards.*

**[01:58] Kiri**

*There must be a connection.*

**SIGN** Slow Down

**[02:08] Kiri**

*It's fast!*

**[02:09] Blaze**

Leave this to me!

**[02:18] Blaze**

Damn! For its size, that bastard can move!

**[02:21] Mina**

And fast, at that.

**[02:23] Mina**

We can barely keep up.

**[02:24] Kiri**

I'm pretty sure it's trying to lead us somewhere.

**[02:30] Mina**

Is that why it's running at just the right speed for us to keep up,

**[02:34] Mina**

even though it's fast enough to evade our attacks?

**[02:38] Blaze**

Damn! Lead on, then!

**[02:41] Blaze**

We'll chase you down anywhere!

**[02:44] Kiri**

If we can find who's controlling it,

**[02:45] Kiri**

we should be able to figure out why  
time in Couljourns is going backwards!

**[02:50] (Flashback) Victor**

Investigating is fine.

**[02:52] (Flashback) Victor**

But we'll work separately.  
There's something I need to do.

**[02:57] Kiri**

*And we might find a hint on how  
to get Victor's lost time back.*

**[03:03] Blaze**

I dunno what's going on,  
but this is pretty huge, isn't it?

**[03:07] Blaze**

I'm getting fired up!

**[03:08] Blaze**

If I can take down this bad boy,

**[03:10] Blaze**

I'll be a step closer to being  
the world's top villain!

**[03:15] Kiri**

Blaze, what's that on your back?

**[03:17] Mina**

It keeps flashing in and out  
of sight. It's annoying me.

**[03:20] Blaze**

That brat at the clinic told me,

**[03:22] Blaze**

"I came up with a cool nickname for you."

**[03:25] Blaze**

And then he gave me this!

**SIGN** \* "Chickenshit"

**[03:27] Blaze**

He said it means "super strong fire dragon"!

**[03:30] Blaze**

That little brat actually gets it!

**SIGN** March 29 8:43

**[05:22] Victor**

What's the matter, Alexander?

**[05:25] Alex**

Y-You're... S-Something awful's happened!

**[05:28] Victor**

Please calm down. What happened?

**[05:31] Alex**

There's no time for this!

**[05:33] Alex**

I was making a house call when  
I got a call from a patient.

**[05:37] Alex**

Since no one was at the clinic to help,

**[05:40] Alex**

Eve started to spit up blood while  
she was drawing, and now she's...

**[05:44] Alex**

She's unconscious! I have to  
treat her at once, or she'll...

**[05:48] (Flashback) Kiri**

The past can't be changed!

**[05:49] (Flashback) Kiri**

No matter what you do for them now,  
it'll mean nothing!

**[05:56] Victor**

I'll help you.

**[06:04] Alex**

Eve!

**[06:05] Patient**

Oh... Doctor, your wife...

**[06:11] KidVic**

You're late, idiot father!

**[06:14] Patient**

Thanks to your son's first aid,

**[06:18] Patient**

your wife seems to have stabilized.

**[06:22] Alex**

Victor...

**[06:25] KidVic**

Honestly...

**[06:27] KidVic**

I have an important entrance exam today.

**[06:29] KidVic**

Now I'll be late.

**[06:32] KidVic**

All you people do is get in my way.

**[06:35] Alex**

I-I see... Thanks, Victor.

**[06:39] Alex**

H-Have you had breakfast?

**[06:40] Alex**

You can't think on an empty stomach, right?

**[06:44] KidVic**

I took care of that ages ago.

**[06:46] KidVic**

I don't need advice from you.

**[06:48] KidVic**

It's just a waste of time.

**[06:49] Alex**

R-Right...

**[06:52] Alex**

You can always handle things on your own.

**[06:58] Victor**

Wait!

**[06:59] Victor**

Something's wrong with Eve!

**[07:01] Alex**

What?

**[07:12] Alex**

She's showing signs of cyanosis.

**[07:14] Alex**

Her blood pressure, her pulse...

**[07:17] Alex**

No! What do I do?

**[07:20] Victor**

Alexander, calm down and  
deal with the situation!

**[07:25] Alex**

What she needs right now  
is a blood transfusion.

**[07:28] Victor**

Then let's do it right away!

**[07:30] Alex**

But there's a problem.

**[07:32] Alex**

Her blood type is AB negative.

**[07:36] Alex**

Only one in every 2,000 people  
has that blood type.

**[07:42] Alex**

If the blood we give her doesn't match,

**[07:45] Alex**

it'll only accelerate her death.

**[07:55] Kiri**

*I didn't oppose you out of hatred.*

**[07:58] Kiri**

*But this is a false past  
that someone has created.*

**[08:01] Kiri**

*They may be trying to hurt you*

**[08:03] Kiri**

*and prevent you from escaping.*

**[08:06] Kiri**

*In which case, I can't waste any time!*

**[08:08] [SONG] Text**

Speed Up

**[08:14] Blaze**

That was pathetic!

**[08:16] Blaze**

Check out *my* bad self!

**[08:18] [SONG] Text**

Speed Up

**[08:26] Blaze**

What the hell?!

**[08:29] Kiri**

Blaze!

**[08:31] Blaze**

Dumbass! Go on without me!

**[08:40] Mina**

That's no good at all.

**[08:43] Mina**

You were always such a high-maintenance boy.

**[08:46] Kiri**

Why did you pick today of all  
days to not follow Victor?

**[08:53] (Flashback) Kiri**

So there you have it.

**[08:54] (Flashback) Kiri**

I'm going to investigate around town,  
even if I have to do it alone.

**[08:58] (Flashback) Kiri**

You two can do whatever you want.

**[09:00] (Flashback) Blaze**

If there's gonna be a fight, I'm there.

**[09:03] (Flashback) Mina**

I'm coming, too.

**[09:04] (Flashback) Mina**

I'm trying to lose weight,  
so I'll take the exercise.

**[09:09] (Flashback) Kiri**

Have it your way.

**[09:15] Mina**

Of course there's no way it'd be fun  
to hang out with a four-eyes like you.

**[09:20] Mina**

But what I hate even more is  
the way my darling's acting now.

**[09:25] Mina**

You might not have noticed,

**[09:27] Mina**

but since we met his mother, his eyes  
always look sad when he smiles.

**[09:33] Mina**

I love my darling's bright, cheerful smile.

**[09:37] Mina**

When he's happy, I can be happy, too.

**[09:41] Mina**

But when he's sad, it hurts me, too.

**[09:49] Mina**

That's why I hate this town.

All it does is make him sad.

**[09:54] Mina**

So my only choice is to change this town.

**[09:57] Mina**

I'll do anything to bring  
back my darling's smile.

**[10:01] Mina**

I can't just sit around doing nothing!

**[10:05] Kiri**

So for once, we have the same goal.

**[10:08] Mina**

This'll be a joint venture,  
just between mother and son.

**[10:12] Mina**

I hope it'll be the first  
and last time, though.

**[10:17] Kiri**

*Mother and son...*

**[10:22] Kiri**

*I don't have time to think  
about that right now.*

**[10:26] Kiri**

*Defeating the enemy in front  
of us is top priority!*

**SIGN** Slow Down

**[10:44] Mina**

Great Kamaitachi!

**[10:44] Kiri**

Rain of a Thousand Camps!

**[10:49] Kiri**

It dodged!

**[10:51] Mina**

How is it so fast?

**[10:58] Mina**

What's wrong?

**[11:00] Kiri**

Something is bothering me.

**[11:19] Alex**

There's just one way to save Eve.

**[11:21] Alex**

She needs a transfusion  
of the same blood type.

**[11:25] Guy**

But where will you find such rare blood?

**[11:29] Victor**

This is why I hate useless clods like you.

**[11:32] Alex**

Victor?

**[11:33] KidVic**

Don't "Victor?" me.

**[11:35] KidVic**

You were planning to ask for my  
help from the start, weren't you?

**[11:40] KidVic**

Well, hurry up and take it.

**[11:42] Alex**

But I can't take that much blood from you.

**[11:47] Eve**

Don't worry about me, Vic.

**[11:50] Alex**

Eve...

**[11:51] Eve**

I'll be fine.

**[11:54] Eve**

Isn't it just about time for your bus?

**[11:57] Eve**

If you miss the 9:30 bus,  
you'll miss your exam.

**[12:02] Eve**

I know you'll pass, Vic.

**[12:05] Eve**

Go on now. And be safe.

**[12:19] Alex**

Eve!

**[12:23] KidVic**

Of course I'll pass it! I know that!

**[12:25] KidVic**

Don't condescend to me!

**[12:27] KidVic**

Get it done in ten minutes! Even a  
quack like you can manage that, right?

**[12:33] Victor**

I admire your determination. Well done.

**[12:37] Victor**

Okay, let's get started.

We don't have a moment to lose!

**[12:47] Eve**

Thank you, Vic.

**[13:05] Alex**

I-I can't. Someone take my place.

**[13:08] Alex**

Someone—

**[13:09] Victor**

Alexander Putin!

**[13:11] Victor**

Pull yourself together!

**[13:12] Victor**

You're the only one who can save Eve!

**[13:18] Alex**

Y-You're right.

**[13:27] Alex**

Eve... Eve...

**[13:29] Alex**

Please, I'm begging you...

**[13:32] Alex**

Don't leave me.

**[13:40] Alex**

Eve...

**[13:47] (Flashback) Kiri**

Wait, Victor!

**[13:48] (Flashback) Kiri**

The parents in front of you now are fakes!

**[13:51] (Flashback) Kiri**

The past can't be changed!

**[13:52] (Flashback) Kiri**

No matter what you do for them now,  
it'll mean nothing!

**[13:57] Victor**

*My father's tears...*

**[13:59] Victor**

*My mother's slender hand.*

**[14:02] Victor**

*Even if it's all fake,*

**[14:04] Victor**

*how can I stand by and do nothing?*

**[14:17] Alex**

Eve, how do you feel?

**[14:22] Alex**

Eve...

**[14:22] Victor**

It's not enough.

Her pulse is still unstable.

**[14:25] Alex**

She needs more blood!

**[14:27] Victor**

Victor, can you handle it?

**[14:30] KidVic**

Of course I can.

**[14:32] Guy**

Are you sure? You're still so young.

**[14:36] KidVic**

I'm fine! Just shut up!

**[14:39] Guy**

See? What did I tell you?

**[14:42] Victor**

*Damn... What can I do?*

**[14:52] Victor**

I'm sorry.

**[14:54] Victor**

I guess I'm the one who lost my cool.

**[14:57] Victor**

There is another AB negative type here.

**[15:01] Alex**

It can't be. Such a coincidence...

**[15:04] Victor**

That doesn't matter now!

**[15:05] Victor**

Please, believe me!

**[15:07] Victor**

Hurry and take my blood!

**[15:08] Alex**

Right.

**[15:25] Victor**

*My blood, the blood of  
a man from the future,*

**[15:28] Victor**

*and my mother, a resident of the past.*

**[15:32] Victor**

*Still, it just might be  
possible to change this fate.*

**[15:38] Alex**

Hurry...

**[15:39] Alex**

Hurry and open your eyes!

**[15:49] Eve**

Alex...

**[15:54] Alex**

Th-Thank goodness! Eve!

**[15:57] Victor**

*I shouldn't be here right now.*

**[16:00] Alex**

Thank goodness!

**[16:00] Victor**

*This moment belongs to  
the two of them alone.*

**[16:05] Victor**

*Here in this fake world, I just  
saved my possibly fake mother.*

**[16:11] Victor**

*I suppose this could be called my atonement.*

**[16:14] Victor**

*But this is for the best.*

**[16:17] Victor**

*Now, at last... at last...*

**[16:20] Victor**

*Something will...*

**[16:26] Victor**

Victor, your mom will be okay.

**[16:29] Victor**

Won't you go see her?

**[16:32] Victor**

I think you saved her life.

**[16:35] Victor**

You ought to commend yourself.

**[16:37] Victor**

And you deserve a hug from your mom, too.

**[16:43] KidVic**

I was supposed to be on the bus by now.

**[16:46] KidVic**

I was going to take an  
entrance exam at 10:00,

**[16:49] KidVic**

and once I passed, I'd go to  
university in a bigger city.

**[16:57] Kidvic**

And I would never come  
back to this town again!

**[16:59] KidVic**

I was finally going to get away  
from those stupid parents of mine!

**[17:04] KidVic**

But because of their idiocy,

**[17:06] KidVic**

now I have to spend another year here.

**[17:08] KidVic**

All they ever do is hold me back!

**[17:11] KidVic**

I've had it! I'd be better off  
if they weren't around—

**[17:36] Alex**

Victor! Are you all right?

**[17:40] Victor**

A-Alexander, I—

**[17:44] Alex**

How could you do that to my son?

**[17:47] Alex**

I'm grateful that you gave  
your blood to my wife,

**[17:49] Alex**

but I want you to leave now.

**[17:53] Alex**

Please.

**[17:54] Alex**

Come on, Victor. Let me look at that.

**[19:01] Kidvic**

I would never come back to this town again!

**[19:03] KidVic**

I was finally going to get away  
from those stupid parents of mine!

**[19:07] Victor**

Stupid? What are you talking about?

**[19:10] KidVic**

It's their fault—

**[19:12] Victor**

Their fault?

**[19:13] Victor**

What have they done besides loving you?

**[19:16] KidVic**

All they ever do is hold me back!

**[19:18] Victor**

You don't even realize how blessed  
you are right now. You're the fool!

**[19:24] Victor**

Do you know that when  
you're twelve years old,

**[19:26] Victor**

both of them are going to die?

**[19:29] Victor**

Do you understand the meaning  
of the word "irreplaceable"?

**[19:33] KidVic**

I'd be better off if they weren't around!

**[19:36] Victor**

Why don't you understand?!

**[19:43] Mina**

Darling!

**[19:45] Mina**

Don't make that face.

Let's go on our honeymoon.

**[19:48] Mina**

I'll make you feel better, you poor thing.

**[19:51] Kiri**

Victor, don't be tied down  
by memories of the past.

**[19:54] Kiri**

All of this is fake.

**[19:56] Kiri**

What you need to do now is end whatever  
has caused time to turn backwards.

**[20:00] Victor**

I know that, but...

**[20:03] KidVic**

The two of them are exactly right.

**[20:06] KidVic**

The Victor my parents wish for is a  
strong, independent winner—a victor.

**[20:12] KidVic**

Not a weakling like you, who can't

**[20:16] [SONG] Text**

Don't Be Misled

**[20:17] KidVic**

put his parents behind him.

**[20:19] Victor**

Mom? I—

**[20:42] Victor**

I wanted to atone,

**[20:44] Victor**

but I only ended up adding  
more to my pile of sins.

**[20:48] Victor**

I'm so tired.

**[20:50] Victor**

I don't even care about anything anymore.

**[21:03] Blaze**

What the heck is this?

**[21:15] Kiri**

This wall is what's keeping this  
town trapped 34 years in the past.

**[21:19] Mina**

But who did this? And why?

**[21:22] Blaze**

Hey, hang on! There's a movie  
I want to see next week!

**[21:25] Kiri**

Blaze...

**[21:27] Kiri**

Whether or not that'll be  
possible depends on this wall,

**[21:30] Kiri**

and on whoever put it here.

**SIGN** Responsibility and Principle

**SIGN** Responsibility and Principle

**SIGN** Responsibility and Principle

**SIGN** Responsibility and Principle

**SIGN** Conjectures and Refutations

---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:54:37 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:54:37 UTC by whimsee